

NECLTA

Bringing Relevance to ACTFL Assessment Criteria for use in Advanced-Level Chinese Course Design

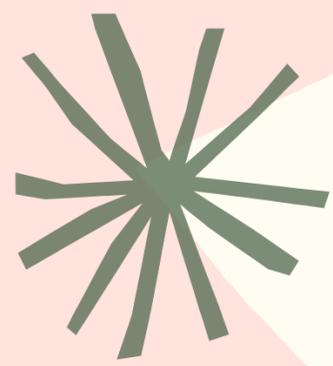
将ACTFL语言能力等级标准融入高年级教学的尝试

September 30, 2023

Lu Yu

Smith College

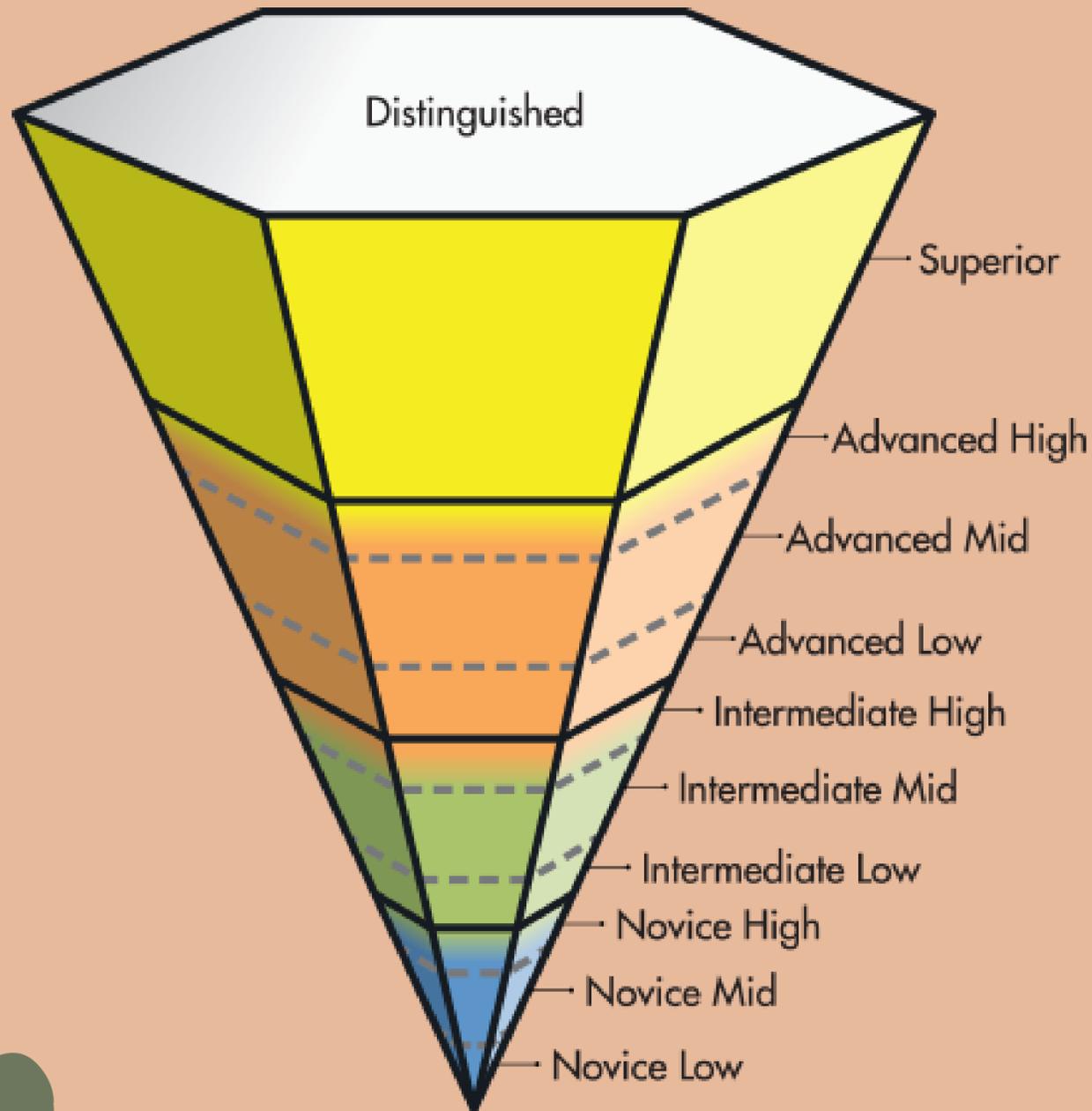
lyu87@smith.edu



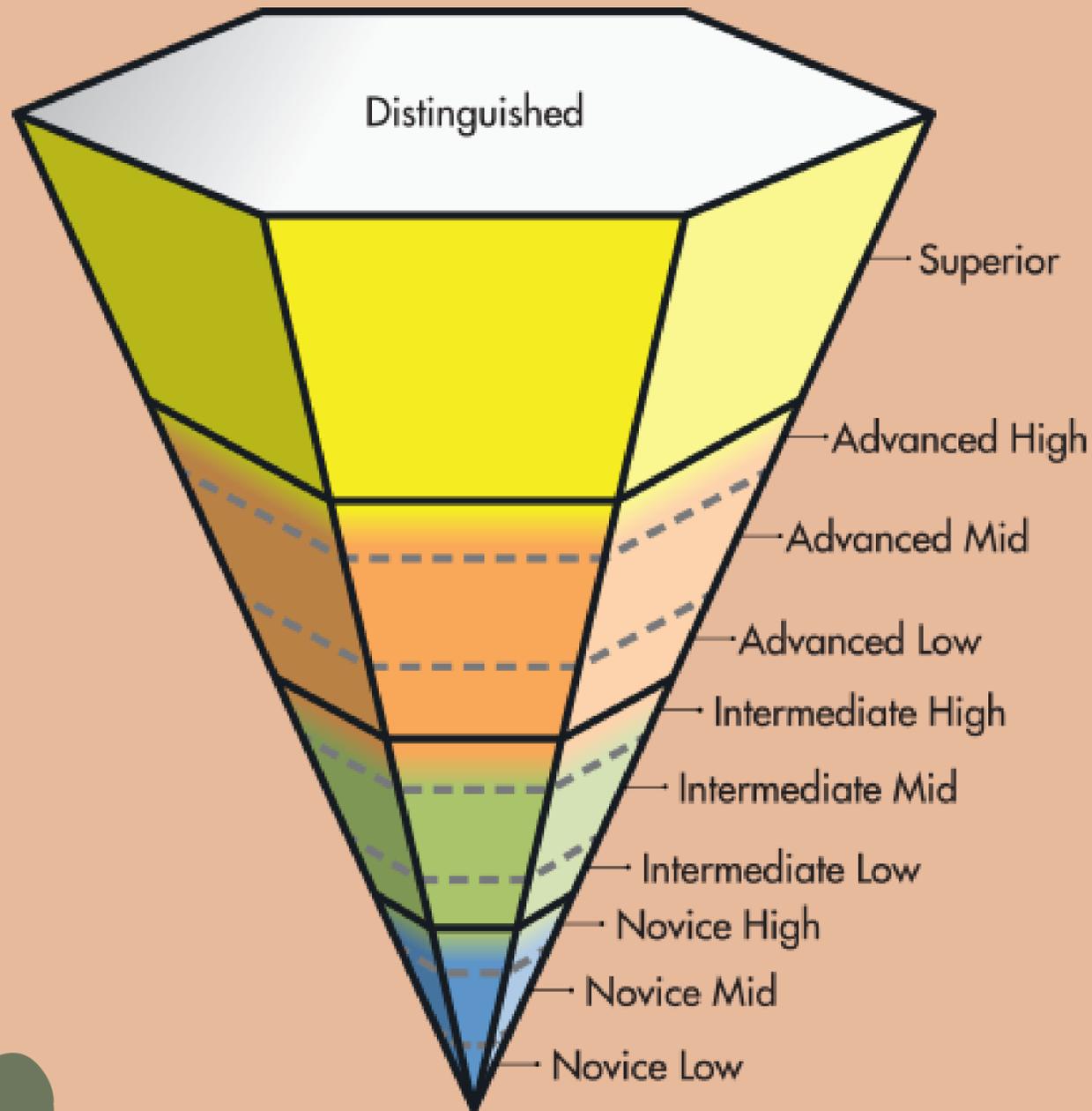
问题的提出

Advanced - Speaking

Speakers at the Advanced level engage in conversation in a clearly participatory manner in order to communicate information on autobiographical topics, as well as topics of community, national, or international interest. The topics are handled concretely **by means of narration and description in the major time frames of past, present, and future.** These speakers can also deal with a social situation with an unexpected complication. The language of Advanced-level speakers is abundant, the oral paragraph being the measure of Advanced-level length and discourse. Advanced-level speakers have sufficient control of basic structures and generic vocabulary to be understood by native speakers of the language, including those unaccustomed to non-native speech.



Inverted Pyramid Representing ACTFL Rating Scale with Major Ranges and Sublevels including Distinguished



Inverted Pyramid Representing ACTFL Rating Scale with Major Ranges and Sublevels including Distinguished

问题的提出

Advanced - Writing

Writers at the Advanced level are characterized by the ability to write routine informal and some formal correspondence, as well as narratives, descriptions, and summaries of a factual nature. **They can narrate and describe in the major time frames of past, present, and future**, using paraphrasing and elaboration to provide clarity. Advanced-level writers produce connected discourse of paragraph length and structure. At this level, writers show good control of the most frequently used structures and generic vocabulary, allowing them to be understood by those unaccustomed to the writing of non-natives.

尝试

中文350 现当代文学作品选读

Advanced Readings in Chinese: Modern Literary Texts

第一单元 父爱

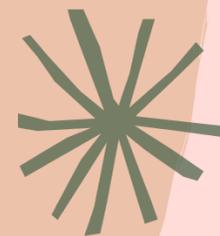
- 电影《饮食男女》(中国侧影 *Readings in Contemporary Chinese Cinema*)
- 朱自清《背影》(高畔畔)

第二单元 爱情

- 民间故事改写《白蛇传》(高畔畔)
- 张爱玲《爱》(百度百科)
- 付爱毛《遗嘱》(文学中的现实 *A Reflection of Reality*)

第三单元 故乡

- 季羨林《月是故乡明》(百度百科)
- 《哪一方水土养育了你》(高畔畔)
- 《电影〈别告诉她〉》(知网, 已下架)



第四单元 外貌

- 龙应台《美丽的权利》(文集《美丽的权利》)



尝试

语言练习重点：

第一单元：人物描写

第二单元：故事

第三单元：环境描写

第四单元：人物外貌

论述和讨论贯穿课程始终

第一单元：
父爱

- 电影《饮食男女》
- 朱自清《背影》

第二单元：
爱情

- 民间故事改写《白蛇传》
- 张爱玲《爱》
- 付爱毛《遗嘱》

第三单元：
故乡

- 季羨林《月是故乡明》
- 《哪一方水土养育了你》
- 电影《别告诉她》

第四单元：
外貌

- 龙应台《美丽的权利》



举例

朱自清 《背影》

到南京时，有朋友约去游逛，逗留了一日，第二日便要上车北去。父亲因为事忙，本已说定不送我，叫旅馆里一个熟人陪我同去。他再三嘱咐，颇为仔细。其实我那年已满二十岁，北京已来往过两三次，是没有什么要紧的了。但他还是不放心的，犹豫了一会，最终决定还是自己送我去。我再三劝他不必去；他只说：“不要紧，他们去不好！”

我们过了江，进了车站。我买票，他忙着照看行李。行李太多，得向脚夫付些小费才可过去，他便又忙着和他们讲价。我那时真是聪明过头，总觉他说话不大漂亮，非自己插嘴不可，但他终于讲定了价钱，就送我上车。他给我挑了靠车门的一张椅子；我将他给我做的大衣铺在座位上。他嘱咐我路上小心，夜里要警惕些，不要着凉，又拜托熟人好好照看我。

- 描写一个场景：

- **1.** 孩子第一次离开家，去很远的地方上大学，跟家人告别
- **2.** 孩子在中国留学的时候生病了，家人给她/他打电话

举例

朱自清 《背影》



- 动作描写：
 - 一个健康的年轻人可以如何穿过铁道？



举例

朱自清 《背影》

- 讨论话题：
 - 在你的文化中，典型的父亲形象是什么样的？举一个例子。
 - 在你的文化中，有没有感人的“父亲”的故事？
 - 在你的文化中，典型的母亲形象是什么样的？
 - 中文里的“严父慈母”指的是什么？
 - 为什么母亲的形象和父亲的形象如此不同？

举例

电影《别告诉她》

心情低落的比莉注意到地铁对面站台上的一位华裔奶奶，随着列车驶入，在快速行驶的列车遮挡下，老奶奶成了明灭闪烁的影子，如同即将消逝的记忆。而后，飞机的轰鸣声逐渐盖过了地铁的呼啸，纽约地铁站台直接转换为长春机场。刚走出机场时，一群黑车司机迎面围上来，造成一种扑面而来的压迫感。然后是出租车穿行于城市中时，眼前一片片整齐划一的住宅高楼。最后进入奶奶家所在的老式小区，阴霾的天空下，几栋老楼出现在比莉眼前。

- 仿照这一段，描写电影中的一个场景。

举例

电影《别告诉她》

- 讨论话题：
 - 比莉是中国人还是美国人？为什么？
 - 比莉眼中的中国是什么样的？
 - 比莉的父母是初代移民，比莉是二代移民，他们有什么相同之处和不同之处？
 - 在影片中，中国人对美国的态度是什么样的？
 - 影片是如何表现比莉与中国的联结、传承的？这种联结与传承对比莉有什么影响？



学期 Project: 小王子去的第N个星球 (感谢吴瑜老师)

写作说明

背景: 《小王子》里的小王子, 去了很多个不同的星球, 遇见了各种各样的人, 看了不同的风景, 有很多有趣的故事。

内容: 现在, 请你创造一个星球。小王子来到了这个星球以后, 遇见了谁? 看到了什么? 发生了什么? 说了什么? 请发挥你的创造力, 制作一个视频, 并写一篇故事解读。



CHI350 小王子去的第N个星球 THE JOURNEY OF LITTLE PRINCE TO PLANET NO. N

小王子的新家- 张安琪

没有自信的
摄影师- 何
姿艺

奇怪狗袜子的星球- 纪
葛文

小王子在第
N号星球的
故事- 石琼
英

母女星球-
苏若昕

Hello! 小王
子和他的朋
友们向你们
问好!



[HOME](#)

[VIDEOS WITH ENGLISH SUBTITLES](#)

[WORDPRESS HELP](#)

CHI350 小王子去的第N个星球 THE JOURNEY OF LITTLE PRINCE TO PLANET NO. N

小王子去的
第610个星
球- 陈婉彬

《欣赏自
然》高梦里

皓岚：黑白
星球

透明的社會

【小鳥和小
王子】

第435个星
球- 顾阿梅

面相星上的
北方人和南
方人

第N个星球-
楼娟明

一個美麗的
星球- 林麗
春

父子星球-
姜延受



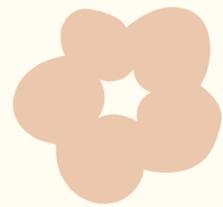
到了苹果园以后,一看到橘子农民抱着橘子走来,苹果农民一瞬间露出了笑容,赶快接受了送给他的礼物

故事说明

我的故事里的农民代表的是一种人,他们在社会的发展中越来越不愿意理解不同的文化。他们对别的地方和那里的人有很多刻板印象,进而对陌生人产生了很多偏见。虽然这种偏见的逻辑没有道理,但它对社会的影响却很大。在我们的生活中,到处都能看到,有人一看到不一样的文化或者观念,就迫不及待地去进行指责。在我看来,这种偏见产生于一个缺乏信任、理解的世界。在故事最后,小王子让两个农民直接面对他们的偏见,而后给他们机会说清楚对彼此的误会,也给他们看世界上的人与风景其实多美丽。小王子这个人物代表的是人心里潜藏的爱心

我写这个故事的目的是提醒读者,用刻板印象和偏见来做决定肯定没有好的结果,同时突破偏见多么容易、多么有好处。中国人喜欢会用比喻来表现现实生活中的关系和问题,因此我希望我的故事会引起中国观众的兴趣,令他们对自己或社会产生新的了解。人不是完美的,但我希望我的故事能令读者思考,在他们的生活中有没有可以突破的负面想法,什么样的态度能创造更好的世界。

反思



给学生做调查。



更小的班或者分成小组。



做更多语言练习。



问题的讨论要循序渐进，从贴近学生个人的问题出发。



感谢各位老师批评指正!

Lu Yu
Smith College
lyu87@smith.edu

